

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



## كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

### الأحد الخامس بعد العنصرة – 5<sup>th</sup> Sunday After Pentecost

Today we commemorate the monk-priest, Samson the Hospitable. Born in Rome of rich parents, Samson received an outstanding education and specialized in the healing arts and sciences. He offered his services freely to all in need. Eventually, he settled in Constantinople and began to take in the poor, alien, homeless, ill – all of the “least” in the Kingdom of God. The report of his skill and generosity spread and Patriarch Menas ordained Samson a priest. It is said the Emperor Justinian became very ill and it was only Samson who could cure him. So grateful for the recovery, the emperor offered Samson huge sums of money; Samson requested that instead of a personal gift the emperor build a suitable hospitable/hospice – which Justinian gladly did, close to Hagia Sophia. The saint reposed ca. 530 and was buried at the place where he cared for the physical and spiritual needs of so many of God’s children. May we have a share in Samson’s graces and may we, too, to some measure, be generous toward all of God’s neediest children.

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness and, especially, Nicholas Victor Nasser. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection. We pray for Dani and Layla as their celebration of the Holy Mystery of Crowning.

**Services:** As always, we will aim to begin liturgy at 11:00 am. Our start time depends on the time Holy Angels finishes, the time we set up, etc. Your patience and support is appreciated. We expect to resume COFFEE HOUR after the liturgy on Sunday, June 27. We have a volunteer for that day but need volunteers for subsequent Sundays. We look forward to resuming our fellowship! **House blessings** may be scheduled at your convenience! The **Holy Mystery of Reconciliation** may be celebrated by request.

#### Troparion of the resurrection (4th Tone)

The women disciples of the Lord, \* having learned from the angel the joyful announcement of the resurrection, \* and having rejected the ancestral sentence, \* proudly told the apostles: \* Death is despoiled. Christ God is risen, \* bestowing to the world great mercy.

#### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

#### Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

#### Epistle, 5<sup>TH</sup> of Pentecost, Romans 10:1-10, Eng. p. 120, Arab. p. 139

PROKIMENON (Tone 4) Ps.103: 24, 1

How great are your works, O Lord! In wisdom you have wrought them all.

**Stichon:** Bless the Lord, O my soul! You are very great indeed, O Lord my God!

**READING** from the Epistle of St. Paul to the Romans Brethren, my heart’s desire and my prayer to God in their behalf is for salvation. For I bear witness to them that they have zeal for God, but a zeal that is not informed. For ignorant of God’s holiness and seeking to establish their own, they have not submitted to the sanctification offered by God. For Christ is the consummation of the Law in terms of justification for everyone who believes. For Moses has written that *the man who brings about that justification which is of the Law shall live by it.* (Lv.18: 5) But the justification

#### نشيد القيامة: (باللحن الرابع)

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهيجة. ونبذن القضاء على الجدين، وقلن للرسل مفتخرات: لقد سلب الموت، ونهض المسيح الإله، واهباً للعالم عظيم الرحمة.

#### طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

#### نشيد الختام (القنداق):

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطة الطالبين إليك. بل بما أنك صالحة، بادري إلى معونتنا، نحن الصارخين إليك بإيمان: هلمي إلى الشفاعة، وأسرعى إلى الابتهاج، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

#### رسالة الأحد الخامس بعد العنصرة

##### مقدمة الرسالة

ما أعظم أعمالك يا رب، لقد صنعت جميعها بحكمة

باركي يا نفسي الرب، أيها الرب إلهي لقد عظمت جداً

الرسالة: (رومة 10: 1-10)

يا إخوة، أن ميل قلبي وابتهالي إلى الله، هما لأجل اسرائيل لكي يخلصوا. فإني أشهد لهم أن فيهم غيرة لله، لكنّها ليست عن معرفة. فإنهم إذ جهلوا بر الله، وطلبوا أن يقيموا برهم الخاص، لم يخضعوا لبر الله. لان غاية الناموس هي المسيح للبر لكل من يؤمن. فإن موسى يصف البر الذي من الناموس بأن الإنسان الذي يعمل هذه الاشياء سبحانه فيها. وأمّا البر الذي من الايمان، فيقول فيه هكذا: لا نقل في قلبك من يصعد إلى السماء، أي لننزل المسيح؟ أو من يهبط إلى الهاوية، أي لنصعد المسيح من بين الاموات؟ لكن ماذا

which is of faith says, *Do not ask in your heart, who shall go up to heaven that is, -- to bring down Christ. Or, Who will descend into the abyss (Dt.30: 12) that is, to bring up Christ from the dead? But what does it say? The word is near you, in your mouth and in your heart. (Dt.30: 14) that is, the word of faith which we preach. For if you confess with your mouth that Jesus is the Lord, and believe in your heart that God has raised him from the dead, you shall be saved. For a man believes with the heart and attains justification, but he professes his faith with his mouth and attains salvation.*

**ALLELUIA (Tone 4) Ps.44: 5, 8**

String your bow, go forth, reign for the sake of truth, meekness and righteousness, and your right hand shall lead you wonderfully.

**Stichon:** You loved righteousness and hated iniquity: therefore God, your God, anointed you with the oil of joy above your companions.

**Gospel Matthew 8:28-9:1 (Healing of the Gerasene Demoniacs)**

At that time as Jesus reached the country of the Gergesenes, there met him two men who were possessed, coming from the tombs, so exceedingly fierce that no one could pass by that way. And behold, they cried out, saying, "What have we to do with you, Jesus Son of God? Have you come here to torment us before the time?" Now at a distance from them there was a herd of many swine, feeding. And the devils kept begging him, saying, "If you cast us out, send us into the herd of swine." And he said to them, "Go!" And they came out and entered into the swine; and behold, the whole herd rushed from the top of the cliff into the sea, and perished in the water. But the swineherds fled, and going away into the town, they reported everything, and what had befallen the men possessed by - demons. And behold, all the town came out to meet Jesus; and on seeing him they insisted that he leave their district. And getting into a boat, he crossed over and came into his own town.

**Hirmos:** It is truly right ...

**Kinonikon:** Praise the Lord ...

**Post-communion Hymn:** We have seen the true light ...

...

يقول؟ ان الكلمة قريبة منك، في فيك وفي قلبك، يعني كلمة الايمان التي نُبَشِّرُ بها. لأنك إن اعترفتَ بِفمِكَ بالرب يسوع، وأمنتَ في قلبك أَنَّ الله قد أقامه من بين الاموات، ستُخلَّص. لأنه بالقلب يُؤمنُ للربِّ، وبالفم يُعترفُ للخلاص.

**هللويا**

استلَّ وسرَّ إلى الأمام، واملِك في سبيل الحقِّ والدِّعة والبرِّ، فتهديك يمينك هدياً عجبياً  
احببت البرَّ وأبغضت الإثم، لذلك مسحك الله إلهك بدهن البهجة أفضل من شركائك.

**الانجيل: (متى 8: 28 الى 9: 1)**

في ذلك الزمان، أتى يسوع إلى بُعَةِ الجرجسيين، فاستقبله رُجلان بهما شياطين، خارجان من القُبور شرسان جداً بحيث لم يقوَ أحدٌ على أن يجتازَ من تلك الطريق. وإذا بهما يصيحان قائلين: ما لنا ولك يا يسوع ابن الله؟ أجنّت إلى ههنا قبل الزمان لتُعذِّبنا؟ وكان على بُعدٍ منهما قطيعٌ خنازيرٍ كثيرةٍ ترعى. فأخذ الشياطين يتضرعون إليه قائلين: إن كنت تُخرجنا، فاندن لنا أن نذهب إلى قطيع الخنازير. فقال لهم: أذهبوا. فخرجوا وذهبوا إلى قطيع الخنازير. فإذا بقطيع الخنازير كلةٍ قد وثبَ عن الجرف إلى البحر، ومات في المياه. أمّا الرعاةُ فهربوا ومضوا إلى المدينة، وأخبروا بكلِّ شيء، وبأمر المُعترين. وإذا المدينة كلها قد خرجت للقاء يسوع. فلما أبصروه طلبوا أن يتحوَّل عن نُحومهم. فركب السفينة وعبرَ وأتى إلى مدينته.

**الأرمس:** انه واجب حقا...

**نشيد المناولة:** سبحوا الرب من السموات ...

**بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

**SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH**

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

